

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS  
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA  
COLECCION DE FOLKLORE

---

ENTRE RIOS

114

COLONIA AVELLANEDA

Maestro ALINA M. DELLEPIANE DE MONTORVANO Escuela N° 43

Fojas 33

---

OBSERVACIONES

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Entre Ríos. Colonia Arellaneda

Escuela Nacional. N° 43

Alma M. Dellepiane de Montorfano. ~~Directora~~

José Soto - 62 años.

## C Refranes

El que sufre por amor, no siente dolor.

El que quiere celeste, que le cueste.

Se juntó Marcos con su rocillo.

Sueda ser que tronando llueva.

Más vale trote que dure y no galope que canse.

No me parece buena calle cuando vereda no tiene.

Eso no es nada, si vieras en Chile la chilénada!

El hombre debe hablar poco y cumplir mucho.

Que sabe el burro de caramelos, si nunca ha sido confitero.

Nunca falta un rial pa yerba.

Pa los platos, que son rabones y chatos.

Lo justo dijo Juan Busto.

Después del trueno, Santa Bárbara.

fin

X

Entre Ríos. Colonia Avellaneda

Escuela Nacional N.º 43.

Alma M. Dellepiane de Montórfano. Directora

Inocencio Carjetano Lujan - 64 años

Si

### Décimas

Versos por estilo

Al fin con toda evidencia  
Te escribe mi corazón,  
Que de mi grande pasión  
Tengas alguna dolencia.  
Pues ya no hallo resistencia  
Y te pido por favor  
No desprecies a mi amor  
Ni a mis cariños crecidos,  
Que riendo de ti querido  
Puedo aplacar mi dolor.  
El fin para conclusión  
Y cesar lo referido  
De ese tu labio pulido  
Quisiera contestación.  
Ya viste mi pretensión  
Que es tan verdadera y pura  
Y que con tanta ternura  
A ti me ofresco constante  
El ser un verdadero amante  
Rendido a vuestra hermosura.  
Desde el día en que miré,  
Tu belleza y hermosura,  
Mi corazón con ternura  
Hacia tu amor me incliné.  
Y al momento me entregué  
A tu corazón querido.  
Aunque cuando he podido

3  
Declararte mi intención  
Te ofresco mi corazón  
Y soy de tu amor querido  
Prometo que no encontrarás  
Amante más verdadero  
Ni entre todo el mundo entero  
Otro que te quiera más  
Que te olvides jamás  
Te prometo muy constante  
Y verás en adelante  
Lo mucho que te venero,  
Ami te adoro y te quiero  
Como un verdadero amante.

fiss

Entre Ríos - Colonia Avellaneda  
Alma M. Dellepiane, de Montórfano. Directora  
Escuela Nacional N° 43.  
Inocencio Carjetano Lujan. 64 años.

Relación

Tus ojos son dos luceros, acero  
Tus pestañas son muy bien hechas a flecha  
Tu boca es carta y espada  
~~Amor~~ me tiene tu amor  
La triste vida acabada  
Acero, flecha y espada.

Tus rizos son juguetones  
Y tu brillante melena  
Es tu frente pura y llena  
De risueñas ilusiones.

Yo te quisiera querer  
Y tu mamá no me deja  
Que demonio de esta vieja  
Que en todo se ha de meter.  
fin

Entre Ríos. Colonia Avellaneda

Alina M. Dellepiane de Montórfano. Directora  
Escuela Nacional N° 43.

Cancion J. Cayetano Lujan. 64 años.

Relación

Los diablos son los rotosos

Cuando arman una tramoya,

Que se van a los fandangos

Y no dejan cincha ni argollas.

Algunos se van a bailar

Otros se van a hacer puebas

Otros se van a las ollas

Que dejan las cocineras.

El que anduvo más ligero

Se cola por un rincón,

A la vieja que ha encontrado

Le acomoda un perliceón.

La vieja como agraviada

Le ha sacudido un quantón

Y le dice, quitate de aquí rotoso

Quien te mete a enamorar,

Te habías de mirar la trasa

Y habías de pasar callao.

No me diga eso señora

Que eso es ponerme en trabajo

Yo no vine retiro de Ud.

Hasta no verme en sus brazos

Quitate de aquí rotoso

Que sujeta ha de ser vos

De mantener a una casa,

No has de ser capaz.

De traer un chasque para chatasca,

Mi una <sup>vijiga</sup> ~~teja~~ de grasa.

toa

Por charque no te aflijas  
Mi patrón tiene tres chivas,  
Si no me da le he de robar,  
Por grasa no te aflijas  
Que la grasa la tenemos,  
Cuando quieras cocinar  
Mi poncho, de retiremos  
fin

Entre Ríos . Colonia Avellaneda  
Escuela Nacional N° 43

Alina M. Dellepiane de Montoifano - Directora  
Inocencio Carjetano Lujan - 64 años.

Comien

Décima

Versos por estilo

Aca me pongo a cantar  
Debajo de este elemento,  
Ya no es vida la que paso  
Sino son purós tormentos,  
Tormento es el que yo paso,  
En solo considerar  
Por la que vivo penando  
Si me tendrá voluntad.  
Voluntad, no me la tiene  
Yo bien he hechado de ver,  
Un cariño de sus brazos  
No he merecido el tener,  
Yo no he merecido bien mio  
En que me ocupes en algo,  
Que yo pretiendo el ser  
Blanca flor adormecida,  
Que tu amor ha sido causa  
Para yo perder la vida  
Si la vida la perdiera  
La daba por bien empleada,  
Mi corazón nació libre  
Y el tuyo lo ha cautivado.  
fin.



Entre Ríos. Colonia Avellaneda  
 Alina M. Dellepiane de Montorfano. Directora.  
 Escuela Nacional N° 43.  
 J. Cayetano Lujan. 64 años.

### Los estudios

Para venir a esta fiesta, saqué una estrella de guía,  
 para discutir esta tarde y mañana todo el día.

(Esta es la introducción que acostumbra en un ban-  
 quete, casamiento o fiesta)

El principio de mis estudios  
 Yo estudié en filosofía  
 Cierzo es que soy un filósofo  
 Que entiendo la filosofía.  
 También soy el mejor geógrafo  
 Que entiendo la geografía.  
 Entiendo de analogía  
 Soy como un padre dominico  
 Se de todo elenatinico  
 Como estudió el mejor médico  
 Todo lo que es anasterico  
 Perteneciente a lo quissico  
 Yo soy un cantor, santifico  
 En mi no ponga atención  
 Y según mi preferencia  
 Soy de un talento magnifico,  
 Soy de un leco elanilico  
 Y soy de un blema emblemático  
 Dirijo sin glor abertático  
 Y así mi saber no es poco  
 En mi no existe equivoce  
 En los puntos matemáticos

ms

Soy un cantor de alenoniga  
En distancias que se gradan  
Segun nos anuncia el agua  
De un capuchino varon  
En mi saber soy gratituido  
En el hablar soy gramática  
En mi practica soy práctico  
Y esto es para quien comprendiere  
Personas que no entendiere  
Quedaran en arjunático.  
Soy un cantor diplomático,  
Que entiendo del alquiteto  
Y segun es mi contesto  
Tambien soy de un topográfico  
Tambien soy un litografito  
En mis cuentas aritméticas  
En mi probar soy un poetica  
Músico de todas músicas  
Y por guias gerubica  
Soy del orbe el alfabético  
fin

Entre Rios - Colonia Avellaneda  
 Alina M. Dellepiane de Montorifano - Directora  
 Escuela Nacional N° 43.  
 Inocencio Cayetano Lujan - 64 años

*Cancion*

La Milonga -  
 Caballeros milongueros  
 La milonga está formada  
 El que sea más milonguero  
 Que se atreva y la desaga.

Yo he cantau en Entre Rios  
 Yo he cantau en Santa Fe  
 No he encontrau ningun cantor  
 Que a mi me pueda vencer.

Una pierna tengo aca  
 Otra tengo en el mortero  
 Ansina me tiene tu amor.  
 Al trote como el carnero.

Otra pierna tengo aqui  
 Y otra tengo en el camino  
 Ansina me tiene tu amor  
 Al trote como el gorriño.

Una pierna tengo aqui  
 Otra tengo en el resau  
 Ansina me tiene tu amor  
 Tiritito descuageringau

Una vieja y un candil  
 Son útil para una casa  
 La vieja pa rezongona

S

y el candil pa gastar grasa.

11

Cuando yo era oficial  
Oficial de carpintero  
Cuando no tenía leña  
le echaba viruta al fuego.  
fin

Entre Ríos. Colonia Avellaneda.  
 Alina M. Dellepiane de Montórfano. Directora  
 Escuela Nacional N° 43  
 Inocencio Cayetano Luján - 64 años

### Relación.

Cantar por cifras.

Cuando había un baile o fiesta en casa de familia, se acostumbra  
 braba contarle a los dueños de casa o a la concurrencia un  
 verso ~~terminado~~ el verso se decía esta relación.

Señores y señoras y señoritas:  
 El que más de amor supiere  
 Servirá de dar sentencia  
 Hay una desavenencia  
 En tres damas de primera  
 Casada, viuda y soltera  
 Aliegan confusamente,  
 Cual será más deliciente  
 Sin mancha de onradez  
 O si alguna de estas tres  
 Le diere ser un pretendiente  
 La soltera es un pimpollo,  
 La viuda es un general,  
 La casada es un gobierno  
 De una guardia nacional.  
 Para poderme explicar  
 Heago esta comparación,  
 Estando la rosa en botón  
 Pide un riego que la ampare,  
 Un jefe a sus militares,  
 Y un gobierno de su opinión.  
 Yo soltera y con honor  
 Y no pienso el desentramme,

Ofiendiendo á Dios y a mis padres  
 Si cometo tal error,  
 Y mancho todo mi honor  
 De mi belleza y niñez.  
 Aunque mis padres tal vez  
 Me amaran más que a un tesoro,  
 Y si pierdo este decoro  
 Nada merezco después.  
 Porque semeja una planta  
 Que está el pimpollo en botón,  
 Y faltandole el rason  
 Luego se queda marchita  
 Y no deja de ser flor,  
 Pero ya se desmerita  
 Drama que pierde el honor.  
 La vida con arrogancia  
 Habla y dice a la soltera,  
 Que grave mi causa fuere  
 Si en mi se ve esta ignovancia.  
 Pues yo tengo a quien dar crianza  
 Y es mi mayor sentimiento  
 Y por tanto lo contemplo  
 Como tal me aconteciera,  
 Si esta dicha se pusiera  
 En un desonesto ejemplo.  
 Yo casada y con honor,  
 Y de mi estado formal,  
 Soy más fina que un cristal,  
 Mi honrra es más delicada,  
 Yo debo el ser comparada  
 Con el más fino reloj,  
 Y por tanto guardo yo  
 Con mucha delicadesa  
 Los prestigios de la iglesia,  
 Que á mi supremo me dió.  
 Yo debo el ser comparada

3

3

Com un fiel gobernador,  
Que sostiene con honor  
Su ciudad tranquilizada,  
Y si la firma es robada  
Verá su pueblo perdido,  
Del enemigo invadido,  
Así piása este suceso,  
Que es cuando mira con desprecio,  
La mujer á su marido.

14

fin

Entre Ríos. Colonia Avellaneda.  
 Alina M. Bellepiane de Montórfano -  
 Escuela Nacional N.º 43  
 Inocencio Cayetano Luján. 64 años.

Cancion

Compuesto

De cantar por cifras.

Habla mi lengua cantando -  
 Me nace del corazón,  
 Señores le voy a cantar  
 Cuanto a la prosperación,  
 Cuanto a la prosperación  
 Como les voy a cantar,  
 José Vida fue un pobre hombre  
 que empezó a trabajar  
 empezó a trabajar  
 y fue con alguna esperanza,  
 Porque si Dios lo ayudaba  
 Iba a formar una estancia,  
 Trabajó divinamente  
 Como les cuento yo,  
 y a su estancia la formó.  
 Hoy en día la quiere vender,  
 Por una gran necesidad,  
 La cual la publicaré  
 Porque se quiere casar  
 Pregunto con mucha instancia  
 Si hay quien la quiera comprar,  
 Tiene tres arroyos permanentes,  
 Diezma y media de caños,  
 Como muy bien me declaro  
 los terrenos de la estancia  
 Son doce leguas en cuadro.



Tambien tiene quince berloches,  
Cuatro docenas de coches,  
Cinco casas de azoteas,  
Tiene sus buenas damas  
Y donde recrearse de noche.  
Tambien tiene buenos potreros,  
Que son siete entre los tales,  
Docena y media de corrales,  
Y tambien tres saladeros.  
Quince rodeos de tamboros,  
Ocho de ganado arisco,  
Debiendo ser el mas chico  
De tres mil y mas cabezas.  
Y como muy claro lo explico  
Asi que el mapa lo expreso,  
Tambien tiene muchas majadas,  
Cria de chanechos ingleses,  
Veinte esclavos portugueses,  
Y tambien mucha burrada.  
Carretas con sus boyadas  
En todos los puertos hay,  
Granero para trigo y maiz  
Son siete, fuera el molino.  
Y esto con verdad les digo  
Estancia mas rica no hay  
fin.

Entre Ríos - Colonia Avellaneda  
 Alina M. Dellepiane de Montorfano. Directora  
 Escuela Nacional. N° 43  
 Ignacio R. Soto - 67 años

Décima

*Canien*

Doce meses tiene el año  
 Con las ansias que te quiero  
 Tu preción en Enero  
 Para ver mi desengaño  
 Me sería muy extraño  
 Aguardar hasta Febrero  
 Y go por tu amor me muero  
 Al llegar al mes de Marzo,  
 Y aguardando este corto plazo  
 Tu contestación espero,  
 Tengo pasado por ti  
 Mil tormentos y quebrantos  
 Aguardando de tu encanto  
 Contestación en Abril  
 Mis penas van al morir  
 Será mi consuelo en Mayo  
 Y discuriendo me hago  
 Viendo que soy importuno  
 Esperando el mes de Junio  
 Contestación de tus manos 1  
 Ha llegado el mes de Julio  
 Contestación no he tenido  
 Vivo muy enardecido  
 Cuando llega el mes de Agosto  
 No pienso entre si y otros  
 Que llega el mes de Septiembre  
 Con los laureles más verdes  
 Participando a nosotros.

En Octubre por ventura  
Será ya mi padecer  
Para poder merecer  
El gozar de tu hermosura  
Hoy mis cariños te apuran  
En este mes de Noviembre  
Mira que fuego se enciende  
En una viva hermosura  
Y el corazón ya se apura  
Cuando llega el de Diciembre  
fin

18

Entre Ríos. Colonia Avellaneda  
 Alina M. Dellepiane de Mortorano. Directora  
 Escuela Nacional. N° 43  
 Inocencio Cayetano Lujan - 64 años.

Comien

Compuesto  
 Sebastiana del Castillo

Quien vio forjar una nube  
 Reservándose en el aire,  
 Voy a cantar de una niña  
 Que fue ingrata con los padres.  
 En el árbol mal nacido.  
 Donde se paraliza,  
 Viene la madre y se encuentra  
 Con dos hijos y solo una hija.  
 Se le casan los dos hijos  
 Tal día como un Domingo  
 Y solo queda soltera  
 Sebastiana del Castillo.  
 Por esta calle paseaba  
 Un mancebo muy grandino,  
 Que por nombre se llamaba  
 Juan Gonzalez del Pino.  
 Se enamoró para casarse  
 Con Sebastiana del Castillo,  
 De ella, de ella, sacó el ri.  
 De los padres no ha podido  
 En ver que la dama quiere  
 La maltratan de continuo,  
 La han encerrado en un cuarto  
 Más de un año la han tenido,  
 Se ha valido Sebastiana  
 De escribirle un papelillo.

A Juan Gonzalez del Pino.  
Con un niño de la casa  
El cual era su sobrino.  
Toma<sup>la</sup> llevale este papel  
A Juan Gonzalez del Pino  
Que a tales horas lo espero  
Con sus armas prevenido.  
Toma el papel en las manos  
Y es tan cierto lo que digo,  
Las láquimas del corazón  
Se vistieron de hielo en hielo,  
Alza una chapa de pistola  
Y una daga de dos filos  
Ande está Sebastiana.  
Luego se puso en camino  
Ya se ha llevado al castillo  
Le golpea la ventana,  
Sobresaltada del sueño  
Se recuerda Sebastiana.  
Le dice, me alegro que has venido  
Con tus armas prevenido,  
Mataré yo a padre y madre  
Y seguiré en tu camino.  
Camino pa dentro  
Con el padre se encontró,  
Le pegó una puñalada  
Que la vida le quitó.  
Desde allí viene la mamita  
Di mijita de mi vida  
Si en algo te hemos ofendido.  
Callere madre, le dice,  
Que hoy se le cumple el destino,  
Para que no sepa impedir  
Un sacramento divino.  
Y le pega fuerte puñalada  
Que el corazón le sacó.

Y en aceite lo frito,  
 A Juan Gonzalez del Pino  
 A cenar lo convidó.  
 Juan Gonzalez le dice,  
 Eso si, que yo no haria,  
 Porque en solo ver tus causas  
 En los momentos me iria.  
 Sebastiana le contesta  
 Te lo tenia prometio  
 Donde te encontrare vilera  
 Con voz iba a hacer lo mismo  
 Le pegó una puñalada  
 Que le quitó la vida al tío.  
 En el caballo del padre  
 luego se puso en camino.  
 Un dia Lunes de mañana  
 Salieron los dos hermanos  
 A seguirla a Sebastiana  
 Por el delito que llevaba  
 Un dia Martes de mañana  
 A eso de salir el sol  
 Le hizo unos cuantos cortes  
 Que la vida le quitó.  
 Luego dijo Sebastiana.  
 Ahora soy perdida yo.  
 Para un monte se encontró (adentro)  
 Un Lunes era por cierto  
 Le salen dos salteadores  
 De años que andaba el mal,  
 Un dia Martes de mañana  
 La salen a saludar,  
 Esta niña como era tan viva  
 Les conoció la intencion,  
 Que estos dos salteadores  
 Le venian a jugar traicion  
 Cuando los oido venir

En contra de ellos se embistió  
 Le hizo unos cuantos cortes  
 Que la vida le quitó,  
 Luego dijo Sebastiana  
 Aya soy perdía yo.  
 Para extraña ciudad marchó:  
 Lo que llegó a esta ciudad  
 Puso un lebrero tan vivo,  
 Para que vieran la suerte  
 De Sebastiana del Castillo.  
 Los emplean de aquel pueblo  
 Leyeron éste papel  
 Pasaron vista por el,  
 Le dieron parte al gobierno,  
 Entonces dice el gobierno  
 Causándoles novedad  
 Digale a Sebastiana  
 Que se atraque por acá.  
 Sebastiana le contesta  
 Digale al Sr. gobierno  
 Que yo le mando decir  
 Que si en algo me precisa  
 Que me venga a ver él aquí.  
 El gobierno le contesta  
 Con una voz enfurecía  
 Digale a Sebastiana  
 Que lo he de hacer  
 Barar en mi pueblo  
 Con una barra de quillos.  
 Sebastiana le contesta  
 Digale al Sr. gobierno  
 Que yo le mando a decir  
 Que no tiene gente en su pueblo  
 Que el me pueda gobernar a mí.  
 El gobierno le contesta  
 Digale a Sebastiana

Que no se le sigan daños,  
 Que se pare en algún sitio  
 Y verá su desengaño.  
 Un día lunes, era por cierto  
 Pasan pintas por Cabildo  
 A donde está Sebastiana  
 Como un león enfureció.  
 Un día Martes de mañana.  
 Estando acostada en su cama  
 Levanta la vista y mira  
 Y se ve de gente rodeada,  
 Que primos y que placer,  
 Que en los libros nunca se ha visto,  
 Se ha volteau dos sargentos  
 Y cuatro milicos,  
 Entonces dice el gobierno  
 Hemos perdido la acción  
 Para prender a Sebastiana  
 Le hemos de jugar traición.  
 Un día lunes era por cierto,  
 Pasan pintas por Cabildo  
 A donde está Sebastiana  
 Como un león enfureció.  
 Un día Martes de mañana  
 Estando durmiendo en su cama  
 Levanta la vista y mira  
 Y se ve de gente rodeada.  
 Luego dijo Sebastiana  
 Que prodo y que placer  
 Que le han de jugar traición  
 Para prender a una mujer.  
 Luego dijo Sebastiana  
 Defense caer con valor  
 Que están vendidas mis armas  
 Y estoy presa yo.  
 De veinte y cinco hombres que venían



Se miraron a la cara  
En solo ver la edad de Sebastiana  
Ninguno se animaba a atarla.  
La levantaron en aneas  
Se la llevaron al gobierno  
El gobierno se enamora de ella  
En solo ver esta moderna.  
Entonces dice el gobierno  
Antes que nadie la pida  
Si la piden para casarse  
No le liberto la vida  
Luego dijo Sebastiana  
Vaya pues señor gobierno  
Despéneme de una vez  
Que si otra hora más me tiene  
Lo puedo despenar a Ud.  
Vaya pues señor gobierno  
Despéneme pronto, y luego  
Que si otra hora más me tiene  
Voy a gobernar su pueblo.  
No se metan con casada  
Ni tampoco con soltera  
Porque todas ellas son  
Cortadas con una misma tesera.  
fin

Entre Ríos. Colonia Arellaneda  
 Escuela Nacional: N° 43  
 Alina M. Dellepiane de Montorfano  
 José Soto: 62 años

### Adivinanzas

#### La quesera

Que será, que será que en el mundo no había.

#### La gallina

Una señorita muy aseñorada, llena de remiendos y ninguna puntada.

#### La balanza

Adivinanza, adivinanza, que no tiene tripa ni panza.

#### La hormiga

Ira por un caminito, encontré unos nequitos jugando con unos palitos.

#### El pozo y el balde

Mientras tío Juan va y viene, tía Justa abierta la boca tiene.

#### Los aros

Meto lo duro en lo blando y los dos quedan colgando.

#### La pulga

Adivinanza, adivinanza que te pica la panga.

#### La olla

Mi comadre la nequita está sentada en tres patitas.

#### El manádin

Salto barranco, calzoncillos blancos.

#### El anillo

Redondo, redondo barril sin fondo.

fin

Entre Ríos. Colonia Avellaneda

Escuela Nacional. N° 43.

Alina M. Dellepiane de Montorfano. Directora.

Ignacio R. Soto. 67 años

- Los aires -

Baile de dos personas.

A los saires, saires, saires  
 Y a los saires del amor  
 Y una quelltita en el aire  
 Y echale una relación.

A los saires, saires, saires  
 A los saires  
 Y una quelltita en el aire  
 Y una relación, dire.

- Relación -

Eres chiquita y bonita  
 Como grano de almidón  
 Si no fuera mi hermanito  
 Te entregaría el corazón.

Eres chiquito y bonito  
 Como una flor de diamela  
 Si no fueras mi hermanito  
 Otra cosa te dijera.  
 fin

Entre Ríos. Colonia Avellaneda  
 Alina M. Dellepiane de Montorfano: Directora  
 Escuela Nacional N° 43.  
 Ignacio R. Soto. 67 años.

### El triunfo

Baile de dos personas.

Este es el triunfo madre  
 De cuatro caras  
 Que bonito que lo hacen  
 Las entrerrianas.

Chiquitita y bonita  
 Que te vas enjando  
 Para el año que viene  
 Andate apurando.

Esa niña que baila  
 Baila en ayunas  
 Maten una gallina  
 Delen la pluma

Esa niña que baila  
 Merece un beso.  
 Y el que baila con ella  
 Que muerda un queso.

De tu casa a la mía  
 Va una cadena  
 Guarnecida de flores  
 De amores llena.

Todo santafecino  
 Tiene en la frente

Un letrero que dice  
libertad o muerte.

Arriba de un olivo  
Me puse a mirar  
Miraba Buenos Aires  
Y la Banda Oriental

Cada vez que me acuerdo  
De canelones  
De tormento me sirven  
Las diversiones.

Para pasear de noche  
No quiero luna  
Quiero el cielo estrellado  
La noche oscura.

Si a Corrientes me fuera  
De buena gana  
A comer caña dulce  
Con las paisanas

A comer fruta verde  
A un árbol subí  
Se me quebraron los ojos  
Al suelo me fui.

De Buenos Aires vengo  
No traigo plata  
Pero traigo marices  
Para las matas

De Buenos Aires vengo  
Traigo dinero  
Una bobita llena  
Con real y medio  
fin

Entre Ríos. Colonia Avellaneda  
 Escuela Nacional N° 43.  
 Adina M. Dellepiane de Montórfano. Directora  
 Ignacio R. Soto. 67 años

## La Huella

Baile de dos personas.

Todos tocan la huella  
 Yo la toco así  
 Porque soy desgraciada  
 Donde que nací.

Vamos a la huella  
 Dense las manos  
 Como se dan la pluma  
 Los escribanos.

Uhay de la infeliz madre  
 Da vuelta otra vez  
 Que esa vuelta que has dan  
 Las ~~dan~~<sup>dan</sup> al revés.

La huella, huella,  
 Huella serafín  
 No me quites el sueño  
 Dejame dormir.

A la huella, huella  
 Dense las manos  
 Que las manos  
 Son libres americanos

La huella, huella  
 Da vuelta y reme

A las señas que te haga  
Correspondeme.

30

A la huella, huella  
Otra vueltita  
Para acabar el baile  
Se necesita.

Fin

Entre Ríos. Colonia Arellaneda  
 Alina M. Dellepiane de Montorfano. Directora  
 Escuela Nacional N° 43.  
 Ignacio R. Soto. 67 años.

El gato.

Baile de dos personas.

Para bailar el gato  
 Se baila de cuatro  
 Dos muchachas bonitas  
 Y un hombre guapo.

Hay de la infeliz madre  
 Vóveme a mirar  
 Con esos tus ojitos  
 De quita pesar.

De terciopelo negro  
 Mi vida tengo cortinas  
 Para enlutar mi pecho  
 Si tu me olvidas

Ese farol que ilumina  
 Por todas partes  
 Puede ser que algún día  
 Esa luz te falte.

Tus ojos son faroles  
 Que alumbran el mar  
 Quien fuera marinero  
 Para navegar.

Dime niña que tienes  
 Que lloras tanto



Llegará el día  
que tengas descanso

De ventana en ventana  
Me ando durmiendo  
Al llegar a tu cama  
Se me va el sueño

Me arimé a tu ventana  
Provdante un beso  
Vino la justicia  
Me llevaron preso

Vuela la infeliz madre  
Dame la muerte  
Y una tortita frita  
Y un jarro de leche

De vizcacha en vizcacha  
En vizcachera  
El peludo iba corriendo  
Y se entró a la cueva.

Vuela la infeliz madre  
Dijo el peludo  
Entrando a mi cueva  
Yo estoy seguro.  
fin

Entre Ríos. Colonia Avellaneda  
 Escuela Nacional: N° 43  
 Nina M. Dellepiane, de Montórfano. Directora  
 Ignacio R. Soto: 67 años .

Los amores

Baile de dos personas .

Primer copla con repetida .

Cuando todos los amores  
 Del mundo aigan acabau  
 Y tan solo aigan que dan  
 Sombras de los amadores .

Varones que son varones  
 Que no conocen los corazones  
 Mujeres que son mujeres  
 Que no conocen cuando las quieren .

Valor mi vida, valor  
 Valor mi vida, valor  
 Este baile lo bailabamo  
 Cuando era chiquito go.  
fin

**Carpetas**

**sin**

**catalogar**

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS  
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA  
COLECCION DE FOLKLORE

---

ENTRE RIOS

---

114

COLONIA AVELLANEDA

Maestro ALINA M. DELLEPIANE DE MONTÓFANO Escuela N° 43

Fojas 22 Entregas 2

---

OBSERVACIONES

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Entre Ríos - Colonia Arceñaneda - Escuela Nacional N.º 43  
Cecilia M. Bellefiane de Montórfano Directora - Inocencio Gayetano



Decima - Versos por estilo.

Aca me fongo á cantar  
Debajo de este elemento,  
Ya no es vida la que paso  
Sino con puros tormentos,  
Tormento es el que yo paso,  
Con solo considerar  
Por la que vivo pensando  
Si me tendría voluntad.  
Voluntad, no me la tiene  
Yo bien he rechazado de ver,  
En cariño de sus brazos  
No he merecido el tener.  
Yo no he merecido bien mis  
Con que me ocupes en algo,  
Que yo pretiendo el ser  
Blanca por adormecida.  
Que tu amor ha sido causa  
Para yo perder la vida.  
Si la vida la perdiera  
La daba por bien empleada,  
Mi corazón nació libre  
Y el tuyo lo ha cautivado.

Jim

Entre Ríos. Colonia Arellaneda - Escuela Nacional N.º 43  
Alina M. Delelliane de Montorfano      Ignacio R. Solo 6 años.

2

### Los aires

Baile de dos personas.

3

A los aires, aires, aires  
Y a los aires del amor  
Y una gueltita en el aire  
Y echale una relación.  
A los aires, aires, aires  
A los aires  
Y una gueltita en el aire  
Y una relación dice.

### Relación

Eres chiquita y bonita  
Como araro de almidón  
Si no fuera mi hermanito  
Te entregaría el corazón.

Eres chiquito y bonito  
Como una flor de diamela  
Si no fueras mi hermanito  
Otra cosa te dijera.

fin

Entre Ríos - Colonia Avellaneda -

Alina M. Dellepiane de Montisano

Escuela Nacional N.º 43.

Ignacio R. Poto 67 años

3

## El triunfo.

Baile de dos personas.

Este es el triunfo madre  
De cuatro caras  
Que bonito que lo hacen  
Las entrevistas.

Chiquitita y bonita  
Que te das criando  
Para el año que viene  
Andate aprovechando.

Esa niña que baila  
Baila en ayunas  
Maten una gallina  
Delen la pluma.

Esa niña que baila  
Merece un beso  
Y el que baila con ella  
Que muerda un queso.

De tu casa a la mía  
Va una cadena  
Guarnecida de flores  
De amores llena.

Codo santafesino  
Tiene en la frente  
Un letrero que dice  
Libertad o muerte.

Arriba de un olivo  
me fuese a mirar  
miraba Buenos Aires  
y la Banda Oriental.  
Cada vez que me acuerdo  
de canelones

De tormento me girven  
Las diversiones.

Para pasear de noche  
no quiero luna  
Quiero el cielo estrellado  
La noche oscura.

Si a Corrientes me fuera  
De buena gana  
A comer café dulce  
Con las paisanas.

A comer fruta verde  
A un árbol cubí  
Se me quebraron los ojos  
Al suelo me fui.

De Buenos Aires vengo  
No traigo plata  
Pero traigo marices  
Para los matas

De Buenos Aires vengo<sup>3</sup>  
Traigo dinero  
Una bolsita llena  
Con real y medio.  
Fin



Entre Rios. Colonia Arellaneda - Escuela Nacional N: 43

Alina M. Dellepiane de Montorfano

Ignacio R. Poto 6 años 4

## La Huella.

Baile de dos personas.

C Todos tocan la huella  
Yo la toco así  
Porque soy desgraciada  
Desde que nací. ✕  
Vamos a la huella  
Dense las manos  
Como se dan la pluma  
Los escribanos.  
Hay de la infeliz madre  
Da vuelta otra vez  
Que esa vuelta que nos dan  
Nos dan al revés.

C La huella, huella,  
Huella serafín  
No me quites el sueño  
Déjame dormir. ✕  
A la huella, huella  
Dense las manos  
Que las manos se  
Son libres americanos.  
La huella, huella  
Da vuelta y venne  
A las penas que te haga  
Correspondente.

A la Puella, Puella  
Otra puellita  
Para acabar el baile  
Se necesita.

4

Fin

Conto  
Alim

Entre Ríos - Colonia Avellaneda.

Alina M. Dellepiane de Montorfano  
Directora

Escuela Nacional N.º 43

Ignasio R. Poto 67 años

El gato

Baile de dos personas.

Para bailar el gato  
Se baila de cuatro  
Dos muchachas bonitas  
Y un hombre guapo.

Hay de la infeliz madre  
Voyeme a mirar  
Con esos tus ojitos  
De quita penas.

De terciopelo negro  
En mi vida, tengo cortinas  
Para embutar mi pecho  
Si tu me divides.

Ese faro que alumbraba  
Por todas partes  
Puede ser que algún día  
Esa luz te falte.

Tus ojos son faros  
Que alumbran el mar  
Quien fuera marinero  
Para navegar.

Dime prima que tienes  
que lloras tanto  
llegará el día  
que tengas descanso.

De ventana en ventana  
He ando durmiendo  
Al llegar a tu cama  
Se me va el sueño.

Me arrimé a tu ventana  
Por darte un beso  
Vino la justicia  
Me llevaron preso.

Vuela la infeliz madre  
Dame la muerte  
Y una tortita frita  
Y un jarro de leche.

De vizcacha en vizcacha  
En vizcachera  
El Peludo iba comiendo  
Y se entró a la cueva.

<sup>5</sup>  
Vuela la infeliz madre  
Dijo el Peludo  
Entrando a mi cueva  
Yo estoy seguro.  
Hijo

Entre Ríos - Colonia Livitáneda

Alina M. Dellepiane de Montoifano

Escuela Nacional N° 43

6

Provincia Bayetano Lujan 64 años

Decimas

Tercer for estelo - -

Al fin con toda evidencia  
Te escribe mi corazón,  
Que de mi grande pasión  
Sengas alguna dolencia.  
Pues ya no hallo resistencia  
Y te pido por favor  
No desprecies a mi amor  
Ni a mis cariños crecidos,  
Que siendo de ti querido  
Puedo aplacar mi dolor,  
El fin para conducción  
Y cesar lo referido  
De ese tu labio pulido  
Quisiera contestación.  
Ya viste mi protercción  
Que es tan verdadera y pura  
Y que con tanta ternura  
Te te me ofrezco constante  
El ser un verdadero amante  
Rendido a vuestra hermosura.  
Desde el día en que miré,  
En belleza y hermosura,  
Mi corazón con ternura

Hacia tu amor me incliné,  
Y al momento me entregué  
A tu corazón querido.  
Aunque cuando te lo dije  
Declararte mi intención  
Te ofrezco mi corazón  
Y soy de tu amor querido  
Prometo que no encontrarás  
Amante más verdadero  
Ni entre todo el mundo entero  
Otro que te quiera más.  
Que te olvides jamás  
Te prometo muy constante  
Y peras en adelante  
Lo mucho que te venero,  
Ami te adoro y te quiero  
Como un verdadero amante.

Y  
fin

Entre Ríos - Colonia Avellaneda - Escuela Nacional N.º 43  
Cilina M. Dellepiane de Montorfano Directora  
Proencio Bayetano Lujan 64 años

7

Relación

Tus ojos son dos luceros, acero  
Tus pestañas son muy bien hechas a flecha  
Tu boca es carta y espada  
Ansina me tiene tu amor  
La triste vida acabada  
Acero, flecha y espada.

Tus rizos son fuquetones  
Y tu brillante melena  
Es tu frente pura y llena  
De risueñas ilusiones.

Yo te quisiera querer  
Y tu mamá no me deja  
Que demonio de esta vieja  
Que en todo se ha de meter.  
Fin

Entre Ríos.

Colonia Avellaneda. Escuela Nacional N.º 43

Alina M. Dellepiane de Montómano y Gayetano Lujan - 64 años.  
Directora

8

Relación.

Los diablitos con los rotos  
cuando arman una tramoya,  
que se van a los fandango  
y no dejan cincha ni argollas.  
Algunos se van a bailar,  
Otros se van a hacer pruebas,  
Otros se van a las ollas  
que dejan las cocineras.  
El que anduvo más ligero  
se cola por un rincón,  
a la vieja que ha encontrado  
le acomoda un perulicon.  
La vieja como agraviada  
se ha sacudido un quantón,  
y le dice, quitate de aquí roto,  
quien te mete a enamoras,  
te habías de mirar la trasa  
y habías de pasar callas.  
No me diga eso señora  
que eso es ponerme en trabajo  
Yo no me retiro de Ud  
Hasta no verme en sus brazos.  
Quitate de aquí roto,  
que cujto ha de ser vos  
de mantener a una casa,



No has de ser capáz. 8  
De traer un charque para chataasca,  
Ni una bejiga de grasa.  
Por charque no te fallijas  
Mi patrón tiene tres chivas,  
Si no me da le he de robar,  
Por grasa no te allijas  
Que la grasa la tenemos,  
Cuando quieras cocinar  
Hi poncho derretiremos.

Jin

Entre Ríos - Colonia Avellaneda - Escuela Nacional N° 43.  
Alina M. DelleSiane de Montefano      P. Bayetano Lujan - 64 años.  
Directora

### Los estudios.

Para venir a esta fiesta, saqué una estrella de guía, para discurrir esta tarde y mañana todo el día.

(Esta es la introducción que acostumbran en un banquete, caramiento o fiesta.)

El principio de mis estudios  
Yo estudié en filosofía  
Cierto es que soy un filósofo  
Que entiendo la filosofía.  
También soy el mejor geógrafo  
Que entiendo la geografía.  
Contiendo de analogías  
Soy como un padre dominico,  
Se de todo elenatinico  
Como estudió el mejor médico  
Todo lo que es anqsterico  
Perteneciente a lo quinico.  
Yo soy un cantor cantitico  
Por mi no ponga atención  
Y según mi prevención  
Soy de un talento magnifico,  
Soy de un leco clarifiso  
Yo soy de un bloma emblemático  
Dirijo un glor ablatitico  
Y por mi saber no es poco

9

Con mi no existe equívoco  
En los puntos matemáticos.  
Soy un cantor de armonía  
En distancias que se gradan.  
Segun no anuncia el agua  
De un capuchino vapor.  
Con mi saber soy gratitudido  
En el hablar soy gramática  
Con mi práctica soy práctico  
Esto es para quien comprendiere  
Personas que no entendiere  
Quedarán en ayunático.  
Soy un cantor diplomático,  
Que entiendo del alquiteto  
Y segun es mi contexto  
Cambien soy de un topografito,  
Cambien soy un litografito  
En mis cuentas aritméticas  
Con mi probar soy un poética  
Musico de todas músicas  
Y por las guías genérica  
Soy del orbe el alfabetico.

Fin

Entre Rios - Colonia Cavallaneda - Escuela Nacional N: 430

Alina M. Bellepiane de Monto'jano

Inocencio Gayetano Lujan 64 años

La milonga.

Caballeros milongueros  
La milonga está formada  
El que vea más milonguero  
Que vea aterra y la pesaga.

Yo he cantau en Entre Rios,  
He cantau en Santa Fe  
No he encontrau ningun cantor  
Que a mi me pueda vencer.

Una pierna tengo aca  
Otra tengo en el mortero  
Ansina que tiene tu amor  
Al trote como el carnero.

Otra pierna tengo aqui  
Y otra tengo en el camino  
Ansina que tiene tu amor  
Al trote como el gorrino.

Una pierna tengo aqui  
Otra tengo en el pecau  
Ansina que tiene tu amor  
Coitito desuageringau.

Una vieja y un candil  
son inútil para una casa  
La vieja se resaca  
y el candil se gasta grasa.

10.

Cuando yo era oficial  
Oficial de carpintero  
cuando no tenía leña  
le echaba viruta al fuego.

Fin

Entre

Alina

Entre Ríos. Colonia Avellaneda.  
Alina M. Dellepiane de Montórfano

Escuela Nacional N: 43<sup>11</sup>  
Proencio Bayetano Luján  
64 años

### Relación

bantar por cifras.  
Cuando había un baile o fiesta en casa  
de familia, se acostumbraba cantarle a  
los dueños de casa o a la concurrencia  
un verso y terminado el verso se decía  
esta relación.

Señores y Señoras y Señoritas:  
El que más de amor cupiere  
Sevilla de dar sentencia  
Hay una desavenencia,  
Esas tres damas de primera  
Casada, viuda y soltera  
Aliegan confusamente,  
Cada una más delincuente  
Sin mancha de honoradez.  
O si alguna de estas tres  
Le diere por un pretendiente  
La soltera es un pimpollo,  
La viuda es un general,  
La casada es un gobierno  
De una guardia nacional.  
Para poderme explicar  
Hago esta comparación,

Estando la rosa en botón  
Pide un riego que la ampare,  
Un jefe á sus militares,  
Y un gobierno de su opinión.  
Yo coltera y con honor  
Y no pierdo el desmorarme,  
Ofiando á Dios y á mis padres  
Si cometo tal error,  
Y mancho todo mi honor  
De mi belleza y niñez.  
Aunque mis padres tal vez  
Me amaran más que á un tesoro,  
Y si pierdo este decoro  
Nada merezco después.  
Porque semeja una planta  
Que está el pimpollo en botón,  
Y saltándole el corazón  
Pronto se queda marchita  
Y no deja de ser flor,  
Pero ya se desmerita  
Dama que pierde el honor.  
La ayuda con arrogancia  
Habla y dice á la coltera,  
Que grave mi causa fuera  
Si en mi se ve esta ignorancia.

Pues yo tengo á quien dar crianza  
 Y es mi mayor sentimiento  
 Y por tanto lo contemplo  
 Como tal me aconteciera,  
 Si esta dicha se pusiera  
 Con un desonesto ejemplo.  
 Yo casada y con honor,  
 Y de mi estado formal,  
 Soy más fina que un cristal,  
 Mi honra es más delicada,  
 No debo el ser comparada  
 Con el más fino reloj,  
 Y por tanto guardo yo  
 Como mucha delicadeza  
 Los prestigios de la iglesia,  
 Que á mi supremo me dió.  
 No debo el ser comparada  
 Con un fiel gobernador,  
 Que sostiene con honor  
 Su ciudad tranquilizada,  
 Y si la firma es robada  
 Será el pueblo perdido,  
 Del enemigo invadido,  
 Ami pasa este quceso,  
 Que es cuando mira con desprecio,  
 La mujer á su marido.

Fin



Entre Ríos - Colonia Cavallaneda.

Cilina M. Gellepiane de Montórfano

Escuela Nacional N: 43<sup>13</sup>

Provincia Gayetano Luján  
64 años.

Compuesto

De cantar por cifras.

Habla mi lengua cantando  
me nace del corazón,  
Señores le voy a cantar  
cuanto a la prosperación.  
cuanto a la prosperación  
como les voy a cantar,  
José Vida fue un pobre hombre  
que empezó a trabajar.  
Empezó a trabajar  
y fue con alguna esperanza,  
Porque si Dios lo ayudaba  
iba a formar una estancia.  
Trabajó divinamente  
como les cuento yo,  
y a su estancia la formó.  
Hoy en día la quiere vender  
por una gran necesidad.  
La cual la publicaré  
porque se quiere casar.  
Pregunto con mucha instancia  
si hay quien la quiera comprar,  
Cien tres arroyos permanentes,

13

Docena y media de carros,  
Como muy bien me declaro  
Los terrenos de la estancia  
Son doce leguas en cuadro.  
Cambien tiene quince berlockes,  
Cuatro docenas de coches,  
Cinco casas de azoitas,  
Tiene sus buenas damas  
Y donde recrearse de noche.  
Cambien tiene buenos potreros,  
Que son siete entre los tales,  
Docena y media de corrales,  
Y tambien tres paladeros.  
Quince rodcos de tamberos,  
Pecho de ganado arisco,  
Debiendo ser el mas chico  
De tres mil y mas cabezas.  
Y como muy claro lo explico  
Asi que el mapa lo respreso,  
Cambien tiene muchas majadas,  
Cria de chanchos ingleses,  
Veinte esclavos portugueses,  
Y tambien mucha herrada.  
Barretas con sus boyadas  
En todos los puntos hay,

Granero para trigo y maiz  
son siete, fuera del molino,  
y esto con verdad les digo  
Estancia más rica no hay.

Fin

Cotacachi. Colonia Civellaneda

Clara M. Bellefiane de Montoñano

Escuela Nacional N.º 43

Ygnacio R. Poto. 6 años <sup>15</sup>

Decima

Doce meses tiene el año  
con las ansias que te quiero  
En febrero en Enero  
Para ver mi desengaño  
me sería muy extraño  
Aguardar hasta febrero  
Y yo por tu amor me muero  
Al llegar al mes de marzo,  
Y aguardando este corto plazo  
En contestación espero.  
Tengo pasado por ti  
mil tormentos y quebrantos  
Aguardando de tu encanto  
Contestación en abril  
mis penas van al morir,  
Será mi consuelo en mayo  
Y discutiendo me hayo  
Viendo que soy importuno  
Esperando el mes de junio  
Contestación de tus manos.  
Ha llegado el mes de Julio  
Contestación no he tenido  
Vivo muy enardecido  
Cuando llega el mes de Agosto

Yo pienso entre si y otros  
Que llega el mes de Septiembre  
Con los laureles más verdes  
Participando a nosotros.  
En Octubre por ventura  
Será ya mi padecer  
Para poder merecer  
El gozar de tu hermosura  
Hoy mis cariños te apuran  
En este mes de Noviembre  
Mira que fuego se enciende  
En una vida hermosa  
Y el corazón ya se apura  
Cuando llega el de Diciembre.  
Fin

5. Rios Colonia Avellaneda - Escuela Nacional N.º 43

16

Alina M. Dellepiane de Montórfano. Inocencio Bayetano Lujan. 64 años  
Director

Compuesto.

Sebastiana del Castillo.

Quien vio Luján una nube  
Reservándose en el aire,  
Foy a cantar de una niña  
Que fuy ingrata con los padres.  
Con el árbol mal nacido  
Donde se paraliza,  
Viene la madre y se encuentra  
Con dos hijos y solo una hija.  
Se le casan los dos hijos.  
Cal día como un Domingo,  
Y solo queda soltera  
Sebastiana del Castillo.

Por esta calle pasaba  
Un marcebo muy grandino,  
Que por nombre se llamaba  
Juan Gonzalez del Pino.  
Se enamoró para casarse  
Con Sebastiana del Castillo.

De ella, de ella, sacó el pi,  
De los padres no ha fodio.  
Con ver que la tampa quiere  
La maltratan de continuo,  
La han encerrado en un cuarto

Más de un año la han tenido.  
Se ha valio Sebastiana  
De escribírle un papelillo  
A Juan Gonzalez del Pino.  
Con un niño de la casa  
El cual era su sobrino.  
Como llevale este papel  
A Juan Gonzalez del Pino  
Lléve a tales horas lo espero  
Con sus armas prevenido.  
Como el papel en las manos  
Y es tan cierto lo que digo,  
Las lágrimas del corazón  
Le espertaron de heilo en heilo,  
Alza una chapa de pistola  
Y una daga de dos filos,  
Porde está Sebastiana  
Luego se puso en camino.  
Ya se ha llevado al castillo  
Se golpea la ventana,  
Sobrespeltada del sueño  
Se recuerda Sebastiana.  
Se dice, me alegro que has venio  
Con tus armas prevenio,  
Mataré yo a padre y madre  
Y seguiré en tu camino.  
Sobrinó sea dentro

con el padre se encontró,  
 Le pegó una puñalada  
 que la vida le quitó.  
 Desde allí viene la manita  
 Di mijita de mi vida,  
 Si en algo te hemos ofendido.  
 Cállere, madre, le dice,  
 Que hoy se le cumple el destino,  
 Para que no sepa impedir  
 Un sacramento divino.  
 Y le pega fuerte puñalada  
 que el corazón le sacó,  
 Y en aceite lo frito,  
 Se Juan Gonzalez del Pino  
 a cenar lo convidó.  
 Juan Gonzalez le dice,  
 Eso sí, que yo no haría,  
 Porque en esto por tus causas  
 con los momentos me iría.  
 Sebastiana le contesta  
 Te lo tenía prometido  
 donde te encontrare vitesa  
 con voz iba a hacer lo mismo.  
 Le pegó una puñalada  
 que le quitó la vida al tío.  
 con el caballo del padre  
 luego se puso en camino.



En día Lunes de mañana  
Salieron los dos hermanos  
A seguir a Sebastiana  
Por el delito que llevaba.  
En día Martes de mañana  
A eso de salir el sol  
Le hizo unos cuantos cortes  
Que la vida le quitó.  
Luego dijo Sebastiana  
Ahora soy perdida yo.  
Para un monte se encendió  
En Lunes, era por cierto,  
Le salen dos paltadores  
De años que andaba el mal,  
En día Martes de mañana  
La salen a saludar,  
Esta niña como era tan viva  
Les conoció la intención,  
Que estos dos paltadores  
Se venían a jugar traición  
Cuando los vido venir  
Contra de ellos se embriestó,  
Le hizo unos cuantos cortes  
Que la vida le quitó,  
Luego dijo Sebastiana  
Ahora soy perdida yo.

Para estrana ciudad marchó,  
 Lo que llegó a esta ciudad  
 Puro un letrado tan vivo,  
 Para que vieran la suerte  
 De Sebastiana del Castillo.  
 Los empleau de aquel pueblo  
 Leyeron este papel,  
 Pasaron vista por el,  
 Le dieron parte al gobierno.  
 Entonces dice el gobierno  
 Causándoles novedad  
 Digale a Sebastiana  
 Que se ataque con acá.  
 Sebastiana le contesta  
 Digale al la gobierno  
 Que yo le mando decir  
 Que si en algo me precisa  
 Que me venga a ver el aquí.  
 El gobierno le contesta  
 Con una voz enfurecia  
 Digale a Sebastiana  
 Que te he de hacer  
 Virar en mi pueblo  
 Con una vara de quillos.  
 Sebastiana le contesta  
 Digale al la gobierno  
 Que yo le mando a decir  
 Que no tiene gente en su pueblo  
 Que el me pueda gobernar a mi.

El gobierno se contesta  
 Dígale a Sebastiana  
 Que no se le pigan daños,  
 Que se pare en algún sitio  
 Y verá su desengaño.  
 Un día Lunes, era por cierto  
 Pasan fintas por Cabildo  
 A donde está Sebastiana  
 Como un león enfurecido.  
 Un día martes, de mañana  
 Estando acostada en su cama  
 Levanta la vista y mira  
 Y se ve de gente rodeada,  
 Que primos y que placer,  
 Que en los libros nunca se ha visto,  
 Le ha volteau dos sargentos  
 Y cuatro milicos.  
 Entonces dice el gobierno  
 Hemos perdido la acción  
 Para prender a Sebastiana  
 Le hemos de jugar traición.  
 Un día Lunes, era por cierto,  
 Pasan fintas por Cabildo  
 A donde está Sebastiana  
 Como un león enfurecido.  
 Un día martes de mañana  
 Estando durmiendo en su cama  
 Levanta la vista y mira

y se ve de gente rodeada.  
 Luego dijo Sebastiana  
 Que frodo y que placer  
 Que se han de jugar traición  
 Para prender a una mujer.  
 Luego dijo Sebastiana  
 Desperme caer con valor  
 Que están rendidos mis armas  
 Y estoy presa yo.

Se quince y cinco hombres que venían  
 Se miraron a la cara  
 En solo ver la edad de Sebastiana  
 Ninguno se animaba a tocarla.

La levantaron en ancas,  
 Se la llevaron al gobierno  
 El gobierno se enmora de ella  
 En solo ver esta moderna.  
 Entonces dice el gobierno  
 Antes que nada la pida  
 Si la piden para casarse  
 Yo le liberto la vida.

Luego dijo Sebastiana  
 Vaya pues señores gobierno  
 Desperme de una vez  
 Que si otra hora más me tiene  
 De puedo despernar a Ud.  
 Vaya pues señores gobierno  
 Desperme pronto, y luego.

que si otra hora más me tiene <sup>19</sup>  
Voy a gobernar su pueblo.  
No se metan con casada  
Ni tampoco con soltera.  
Porque todas ellas son  
Cofradas con una misma tesera.

Fin

Entre Ríos - Colonia Currellaneda - Escuela Nacional N° 43  
Alina M. Dellepiane de Montórfano Ignacio R. Poto 67 años . 20

Los Amores.

Baile de dos personas.

Primer copla con repetida.

Cuando todos los amores  
Del mundo aigan acabau  
Y tan solo aigan quedau  
(Sombras de los amadores

Varones que son varones  
Que no conocen los corazones  
Mujeres que con mujeres  
Que no conocen cuando las quieren.

Valor mi vida, valor  
Valor mi vida, valor  
Este baile lo bailabamos  
Cuando era chiquito yo.

Fin

Entre Ríos - Colonia Avellaneda - Escuela Nacional N° 43  
Alina M. Dellepiane de Montorfano - José Soto - 62 años

21

### Adivinanzas

#### La quexera

Que será, que será que en el mundo no habrá.

#### La gallina

Una señorita muy aseñorada, llena de remiendo  
y ninguna puntada.

#### La balanza

Adivinanza, adivinanza, que no tiene tripa  
ni panza.

#### La hormiga

Fu por un caminito, encontré unos negritos  
jugando con unos palitos.

#### El pozo y el balde

Mientras tío Juan va y viene, tía Justa  
abierta la boca tiene.

#### Los aros

Preto lo duro en lo blando y los dos  
quedan colgando.

#### La culga

Adivinanza, adivinanza que te fica  
la panza.

#### La olla

Mi comadre la negrita está sentada en  
tres patitas.

El grande

21

Salto barranco, calzonillo blancos.

El anillo

Redondo, redondo barril sin fondo.



Entre Ríos, Colonia Arriellaneda. Escuela Nacional N.º 43  
Olivia M. Dellepiane de Montófar José Poto 62 años.

22

### Refranes.

El que sufre por amor, no siente dolor.

El que quiere celeste, que le cueste.

Se riónto marcos con un rocillo.

Pueda ser que tomando llueva.

Más vale trote que dure y no galope que canse.

No me parece buena calle cuando vereda no tiene.

Eso no es nada, si vieras en Chile la chilénada.

El hombre debe hablar poco y cumplir mucho.

Que cabe el burro de caramelos, si nunca ha sido confitero.

Nunca faltá un rial pa yerba.

Pa los patos, que son rabones y chatos.

Lo justo dijo Juan Busto.

Después del Puero, Santa Bárbara.